

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMÁN

“ESPECIALIZACIÓN EN LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL LENGUA  
EXTRANJERA”

## **El cine en la clase de ELE**

**Dra. María Mercedes Borkosky**

### **Fundamentación**

Los aspirantes a especializarse en la Enseñanza del Español como segunda lengua deben tener en cuenta la permanente interacción de la sociedad con los medios de comunicación, sobre todo los audiovisuales. Se ha teorizado con frecuencia, desde la década del 80, sobre la didáctica del discurso audiovisual como herramienta en el aprendizaje de una segunda lengua. Esto hace necesario estimular las competencias de los alumnos de ELE con el visionado y análisis del discurso audiovisual cinematográfico, con aplicación, en particular, a filmes argentinos ubicados en diversas regiones del país, con el fin de ampliar su léxico y registrar variantes regionales.

En la elaboración de esta propuesta se han tenido en cuenta los requerimientos de los niveles de evaluación contemplados en el *Reglamento Interno del Programa de Cursos de Español para Extranjeros*, para acceder al Certificado de Español para Extranjeros (C.E.P.E), una certificación de dominio de la lengua española generada en la Universidad Nacional de Tucumán, que se evalúa en los niveles Español Nivel Inicial A y B, Español Nivel Intermedio A y B, Español Nivel Superior.

### **Objetivos**

- Valorar el cine como creación artística capaz de producir conocimiento y goce estético en la clase de ELE.
- Presentar un corpus de filmes representativos en el plano cultural y social para la enseñanza del ELE.
- Inducir a los docentes a crear sus propias herramientas a partir de las propuestas didácticas pertinentes al discurso narrativo audiovisual para la enseñanza de ELE.
- Exponer y aplicar pautas básicas para el análisis de los textos cinematográficos, con particular atención en los aspectos socio-culturales, históricos y lingüísticos de sus contenidos.
- Identificar en textos cinematográficos de habla española rasgos léxicos, semánticos, pragmáticos y variaciones diatópicas.

### **Contenidos**

1. El discurso narrativo audiovisual. Géneros. Componentes del discurso audiovisual. El cine como dispositivo sociocultural y didáctico.
2. Los códigos de la semiosis cinematográfica: discurso audiovisual y estética.
3. La representación cinematográfica de los aspectos sociales, culturales e históricos. El caso del “nuevo cine argentino de los ‘90”
4. Bases para la selección y análisis de filmes según niveles de conocimiento de la Lengua Española.
5. Aplicación didáctica del cine en el aula de ELE: criterios y procedimientos.
6. Lectura y análisis del discurso audiovisual; metodología; evaluación.

## **Filmografía**

*La ciénaga* (Lucrecia Martel, Argentina, 2000)

*El aura* Fabián Bielinsky, Argentina, 2005)

*Wakolda* (Lucía Puenzo, Argentina, 2013)

## **Modalidad : Sincrónica**

- El curso constará de cuatro clases teórico-prácticas en las que se expondrán los principales aspectos de la problemática, con particular énfasis en la puesta en escena cinematográfica de los elementos idiomáticos, y un encuentro sincrónico con los docentes cursantes.
- Se proveerá a los cursantes de los recursos metodológicos básicos para el análisis de los textos fílmicos, con particular énfasis en la relación cine - lengua – contexto cultural.
- La evaluación del curso se hará a través de un trabajo monográfico final, que consistirá en el diseño de una clase teórico-práctica, objetivos, contenidos y evaluación.

## **Cronología del curso**

Las **clases teórico- prácticas en modalidad sincrónica** estarán a disposición de los cursantes los días 15, 20, 24 y 29 de octubre.

El **Encuentro Final Sincrónico** se realizará el 7 de noviembre, durante el cual se harán consultas, sugerencias bibliográficas, temas, acerca del Trabajo Final.

**Evaluación :** Los cursantes deberán presentar un trabajo monográfico final que consistirá en el diseño de una clase teórico-práctica, con especificación de Nivel de lengua, Objetivos, Contenidos y Evaluación.

## **Bibliografía**

AUMONT, J. *et al.*: *Estética del cine*. Paidós, Barcelona, 1996.

BORKOSKY, MARÍA M.: *Del teatro a la televisión: matrices genéricas e hibridación en el melodrama*, Colec. Nueva Crítica Hispanoamericana, Corregidor. BuenosAires:2016.

BORKOSKY, MARÍA M *Telenovela nueva: nuevas lecturas*, Colec. Nueva Crítica Hispanoamericana, Corregidor. Buenos Aires: 2016.

CASSETTI, F. y DI CHIO, F.: *Cómo analizar un film*. Paidós, Barcelona / Buenos Aires / México, 1994.

CRESPO FERNÁNDEZ, A: *Explotación didáctica de material fílmico en el aula de E/LE: efectividad y afectividad del cine de Pedro Almodóvar*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba. 2012

FERNÁNDEZ, D.: “El cine como recurso para la elaboración y diseño de materiales didácticos en la enseñanza de ELSE: procesos de segmentación, secuenciación y staging.” VI Coloquio CELU Universidad Nacional de San Martín.

MARTIN, M.: *El lenguaje del cine*. Gedisa, Barcelona, 1995.

RUSSO, E. A.: *Diccionario de cine*. Paidós / El Amante, Buenos Aires, 1998.

SANTAELLAS ESQUINA, M.: *El uso del tráiler cinematográfico en el aula de ELE*.EdiEle- 25.com, 2010.

ZAVALA, L.: *Elementos del discurso cinematográfico*. Universidad Autónoma Metropolitana, México, 2005.